

炼油厂实用英语

黄永章 主编



Practical English for Refinery

石油工业出版社

炼油厂实用英语

黄永章 主编

石油工业出版社

内 容 提 要

本书主要从工作角度汇编了炼油厂生产所使用的词汇、短语、句子等,涵盖各种炼油装置、设备以及水处理、机修、仪修、电修、电站等,是从事炼油厂工作的员工在海外工作时必备用书。

本书选材新颖、实用,可满足炼油厂员工海外工作的需要,也可作为大专院校相关专业学生学习专业英语用书。

图书在版编目(CIP)数据

炼油厂实用英语 / 黄永章主编.

北京:石油工业出版社,2010.3

ISBN 978-7-5021-7527-6

I. 炼…

II. 黄…

III. 炼油厂—英语

IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 216167 号

出版发行:石油工业出版社

(北京安定门外安华里 2 区 1 号 100011)

网 址: <http://www.petropub.com.cn>

编辑部: (010) 64523541 发行部: (010) 64523620

经 销: 全国新华书店

印 刷: 石油工业出版社印刷厂

2010 年 3 月第 1 版 2010 年 3 月第 1 次印刷

850 毫米 × 1168 毫米 开本: 1/32 印张: 6.375

字数: 150 千字 印数: 1—3000 册

定价: 50.00 元

(如出现印装质量问题, 我社发行部负责调换)

版权所有, 翻印必究

前言

PREFACE

当前，随着中国炼油行业的国际化进程加快，以及炼油国际化人才流动增多，急需一本实用的炼油专业英语学习书籍。编者在国外炼油行业工作、学习数年的基础上，提炼编撰出适合炼油厂工作的《炼油厂实用英语》。

本书收录了炼油厂常用语汇、短语和句子，内容丰富，信息量大，覆盖面广，力求做到理论与实践相结合，学习与应用相结合，常用性与专业性相结合。随书附赠录音光盘一张，用于学习、练习使用。

本书的适用对象是已在国外工作或计划赴国外工作的炼油厂人员，在国内炼油厂从事国际合作工作的人员。也可供炼油厂管理干部、技术干部、操作工、化验工、检维修工以及大专院校相关专业的学生参阅。

本书由黄永章主编。参加本书编写工作的还有：鄂红、董玉明、裴文斌、王革、Benjamin Dewan、林炯、唐经纶等。附赠的光盘由 Benjamin Dewan、张玉白录音。作者来自中国石油海外勘探开发公司、中国石油大学（北京）、中油国际苏丹炼油有限公司。在本书的编制过程中，得到这些单位的大力支持，特表示衷心的感谢。

由于编者水平有限，加之时间仓促，难免有不妥之处，敬请同仁和读者批评指正。

编者

2010年2月

目录

CONTENTS

第一章 机构和物料词汇	1
Chapter 1 Organization and Material Words	
第二章 生产词汇	7
Chapter 2 Production Words	
第三章 设备词汇	15
Chapter 3 Equipment Words	
第四章 生产短句	24
Chapter 4 Production Sentences	
第五章 财务	34
Chapter 5 Finance	
第六章 原油蒸馏装置	57
Chapter 6 Crude Distillation Unit	
第七章 催化裂化装置	63
Chapter 7 Catalytic Cracking Unit	
第八章 重整加氢装置	77
Chapter 8 Reformer and Hydrotreating Unit	
第九章 焦化装置	83
Chapter 9 Coking Unit	
第十章 聚丙烯	94
Chapter 10 Polypropylene	

目录

CONTENTS

第十一章	油品储运	102
Chapter 11	Oil Storage & Transportation	
第十二章	化验室	106
Chapter 12	Analytical Laboratory	
第十三章	水处理	118
Chapter 13	Water Treatment	
第十四章	空分空压装置	123
Chapter 14	Air Separation & Air Compression Unit	
第十五章	机修站	129
Chapter 15	Mechanical Maintenance Station	
第十六章	仪修站	145
Chapter 16	Instrument Maintenance Station	
第十七章	电修站	158
Chapter 17	Electric Maintenance Station	
第十八章	电站	172
Chapter 18	Power Station	
第十九章	生活用语	183
Chapter 19	Daily Use Sentences	

第一章 机构和物料词汇

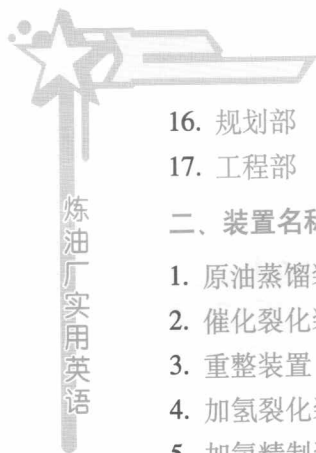
Chapter 1 Organization and Material Words

第一节 机构及人员名称

Section 1 Organization and staff

一、机构名称 organization

1. 炼油厂 refinery
2. 公司 company
3. 行政部 administration department
4. 人事部 human resources department
5. 财务部 finance department
6. 市场部 marketing department
7. 生产部 production & operation department
8. 调度室 dispatch center
9. 设备部 equipment department
10. 动力部 power department
11. 维修部 maintenance department
12. 技术部 technical department
13. 安全环保部 health, safety and environment department (HSE)
14. 质量部 quality control department
15. 采办部 material purchasing department



16. 规划部 project department
17. 工程部 engineering department

二、装置名称 unit name

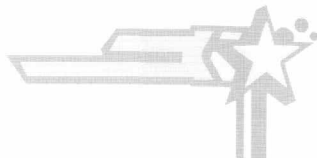
1. 原油蒸馏装置 crude distillation unit
2. 催化裂化装置 fluid catalytic cracking unit(FCC)
3. 重整装置 catalytic reformer unit
4. 加氢裂化装置 hydrocracking unit
5. 加氢精制装置 hydrotreating unit
6. 焦化装置 coking unit
7. 重油催化裂化装置 residue fluid catalytic cracking unit

(RFCC)

8. 半再生重整装置 semi-regenerative catalytic reformer unit
9. 变压吸附装置 pressure swing adsorption unit
10. 柴油加氢精制装置 diesel hydrotreating unit
11. 连续催化重整装置 continuous catalytic reformer
12. 延迟焦化装置 delayed coking unit
13. 焦化汽柴油加氢精制装置 coker gasoline & diesel hy-

drotreating unit

14. 聚丙烯装置 polypropylene unit
15. 气体分馏装置 gas fractionation unit
16. 油品储运车间 storage & transportation plant
17. 电站 power station
18. 化验室 laboratory
19. 净水厂 water purification plant
20. 循环水场 water circulating plant
21. 冷却水场 water cooling plant
22. 空分空压装置 air separation & compression unit
23. 污水处理厂 wastewater treatment plant



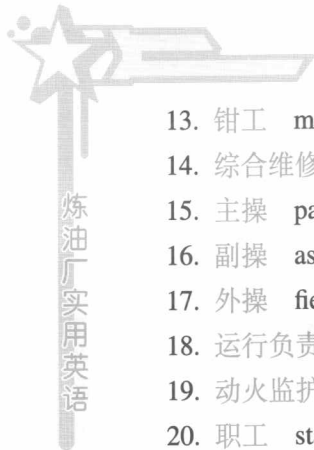
三、场所 sites

1. 中心控制室 control center
2. 氧化塘 oxidation pond
3. 消防队 fire fighting team
4. 消防加压泵站 fire fighting pump station
5. 仪修站 instrument maintenance station
6. 电修站 electric maintenance station
7. 机修站 mechanical maintenance station
8. 食堂 restaurant
9. 卫生所 clinic
10. 公寓 apartment
11. 办公楼 office building
12. 会议室 meeting room; conference room
13. 仓库 warehouse

四、人员 staff

1. 董事长 board chairman
2. 总经理 general manager
3. 副总经理 deputy general manager
4. 总监 division manager
5. 部门经理 department manager
6. 装置负责人 unit supervisor
7. 机构经理 section head
8. 值班长 shift supervisor
9. 工程师 engineer
10. 倒班工人 shift worker
11. 仪表工 instrument technician
12. 电工 electrician





13. 钳工 mechanical fitter
14. 综合维修班 general maintenance section
15. 主操 panel operator
16. 副操 assistant operator
17. 外操 field operator
18. 运行负责人 operation supervisor
19. 动火监护人 hot work supervisor
20. 职工 staff
21. 临时工 casual labor

第二节 物 料

Section 2 Material

1. 原油 crude; crude oil
2. 柴油 diesel
3. 汽油 gasoline
4. 煤油 kerosene
5. 航煤 jet fuel
6. 燃料气 fuel gas
7. 燃料油 fuel oil
8. 油浆 slurry
9. 石脑油 naphtha
10. 液态烃 liquefied petroleum gas (LPG)
11. 焦化蜡油 heavy coking gas oil
12. 焦炭 coke
13. 石油焦 petroleum coke
14. 渣油 residue
15. 润滑油 lube oil; lubricating oil; lubricant oil
16. 润滑脂; 润滑油; 黄油 grease



17. 烷烃 paraffin; alkane
18. 环烷烃 naphthene
19. 芳烃 aromatics
20. 酸性气 sour gas
21. 酸性水 sour water
22. 气体 gas
23. 挥发分 volatile component
24. 瓦斯 gas
25. 富气 rich gas
26. 贫气 lean gas
27. 湿气 wet gas
28. 干气 dry gas
29. 氮气 nitrogen
30. 氧气 oxygen
31. 烟气 flue gas
32. 惰性气体 inert gas
33. 可燃气 combustible gas; flammable gas
34. 胶质 gum
35. 工业风 plant air
36. 仪表风 instrument air
37. 蒸汽 steam
38. 饱和蒸汽 saturated steam; saturate steam
39. 中压蒸汽 medium pressure steam
40. 低压蒸汽 low pressure steam
41. 蒸汽凝结水 steam condensate
42. 循环水 circulating water
43. 冷却水 cooling water
44. 净化水 purified water





45. 消防水 fire fighting water
46. 新鲜水 fresh water
47. 除盐水; 软化水 demineralized water
48. 软化水 softening water
49. 污水; 废水 waste water; wastewater; sewage
50. 金属 metal
51. 氨; 氨水 ammonia
52. 液体 liquid
53. 溶液 solution
54. 急冷油 quench oil
55. 烧碱; 苛性钠 caustic soda
56. 碱 alkali
57. 元素 element
58. 碳 carbon
59. 氢; 氢气 hydrogen
60. 氧; 氧气 oxygen
61. 氮; 氮气 nitrogen
62. 硫 sulfur
63. 氯; 氯气 chlorine
64. 钠 natrium
65. 钙 calcium
66. 铁 iron
67. 镍 nickel
68. 硫化氢 hydrogen sulfide
69. 氮化物 nitride

第二章 生产词汇

Chapter 2 Production Words

1. 开 / 关 open/close
2. 提高; 增加 increase
3. 降低; 减少 decrease
4. 巡检 patrol inspection; routine inspection
5. 盘车 rotate
6. 停工 shut down; shutdown
7. 开工 start up; startup
8. 启动 start
9. 复位 reset
10. 开泵 start up pump
11. 停泵 shut down pump
12. 检查 inspect; check
13. 检尺 dipping
14. 脱水 dewater; dehydrate; water removal
15. 排放; 放电 discharge
16. 放空 vent
17. 更换 replace; change
18. 换罐 switch tank
19. 转油 transfer oil
20. 安装 install
21. 固定 fix



22. 拆除 dismantle
23. 加装 mantle
24. 加热; 热 heat
25. 热紧 hot bolting
26. 试压 pressure test
27. 吹扫 purging; purge
28. 水洗 water washing
29. 水冲洗 water flushing
30. 反冲洗 back flushing; backwashing
31. 水冷 water cooling
32. 控制 control
33. 调节 regulate
34. 调整 adjust
35. 损坏 damage
36. 供应 supply
37. 点燃 light; ignite
38. 燃烧 combustion
39. 溶解 dissolve
40. 泄漏 leak; leakage
41. 修理 repair; revamp
42. 维修 maintenance
43. 切换 switch
44. 振动 vibration
45. 校验 calibrate
46. 确认 confirm
47. 安排 arrange
48. 清洗; 清理 clean
49. 盘点 make an inventory

50. 交班 shift handover
51. 接班 shift takeover
52. 白班 day shift
53. 夜班 night shift
54. 焊接 weld; welding
55. 照明 lighting; illumination
56. 抽出 draw off; drain
57. 抽空; 抽真空 vacuate
58. 泵抽空; 泵气蚀 pump cavitation
59. 堵塞 block; blockage; clog
60. 易燃的 flammable; combustible
61. 现有的 available
62. 爆炸 explosion
63. 瞬间停电; 晃电; 闪电 power surge
64. 跳闸 trip
65. 故障; 失效 failure; malfunction
66. 机械故障 mechanical failure; mechanical malfunction
67. 通信故障 communication fault
68. 故障记录 fault record
69. 故障排除 troubleshooting
70. 送电 power on; supply power
71. 停电 power off; cut off power
72. 紧急开工 emergency startup
73. 紧急停工 emergency shutdown
74. 临时检修 unscheduled maintenance
75. 预防性检修; 定期检修 preventative maintenance
76. 施工进度 construction schedule
77. 电 electricity



78. 电流过载 current overloading
79. 功率; 电力; 电源 power
80. 电流 current
81. 电压 voltage
82. 电导率 conductivity
83. 正极, 阳极 positive pole
84. 负极, 阴极 negative pole
85. 静电 static
86. 记录 record
87. 表格 form, table
88. 分析单 analysis sheet
89. 合格 on-specification; qualification
90. 合格证 certification
91. 不合格 off-specification
92. 采样 sampling
93. 产率; 收率 yield
94. 馏分 fraction; distillate
95. 腐蚀 corrosion
96. 水含量 water content
97. 盐含量 salt content
98. 硫含量 sulphur content
99. 硫化物 sulfide
100. 测量 measure
101. 蒸汽品质 steam quality
102. 碱液浓度 alkali concentration
103. 蒸汽压 vapor pressure; steam pressure
104. 质量 quality
105. 数量 quantity

106. 密度 density
107. 温度 temperature
108. 压力 pressure
109. 液位 liquid level
110. 闪点 flash point
111. 初馏点 initial boiling point
112. 终馏点 final boiling point
113. 大气; 大气压 atmosphere
114. 操作条件 operating condition
115. 参数 parameter
116. 操作温度 operating temperature
117. 操作压力 operating pressure
118. 操作画面 operation view
119. 工艺流程图 process flow diagram
120. 波动 fluctuation
121. 流量 flow rate; flowrate
122. 表压 gauge pressure
123. 正压 positive pressure
124. 负压 negative pressure
125. 真空; 真空度 vacuum
126. 进料 feed
127. 回流 reflux
128. 返回 return
129. 旁路 by-pass; bypass
130. 溢流 overflow
131. 循环 circulate; circulation
132. 平稳 stable
133. 不平稳的 unstable